

POSLANICA OB 2. APRILU – MEDNARODNEM DNEVU KNJIG ZA OTROKE

Letošnja pokroviteljica 2. aprila, mednarodnega dne knjig za otroke, je belgijska sekcija IBBY (Mednarodna zveza za mladinsko književnost). Avtorja plakata s poslanico sta pesnik in pisatelj **Bart Moeyaert** ter ilustratorka **Gabrielle Vincent**, ki ju je belgijska sekcija tudi nominirala za Andersenovo nagrado 1998. Avtorja sta poznana tudi slovenskim bralcem. Knjiga Barta Moeyaerta: *Gole roke* je v prevodu Mateje Seliškar izšla leta 1997 pri Mladinski knjigi, knjiga Gabrielle Vincent: *Lovro in Matej. Moj stari hrast*, je v prevodu Ivana Minattija izšla leta 1995 pri EPTI.

Poslanico sta v slovenščino prevedla Boris A. Novak in Monika van Paemel.

Bart Moeyaert
PRAZNIK SE ZAČENJA
S PRVIM STAVKOM

Včasih sonce sije.
Včasih mesec rase.
In je blizu od
Tod do daljne jase.

Včasih čas tiktaka.
Včasih ždi in čaka.
Včasih mimo tebe
Ura zakoraka.

Včasih krvavi srce,
Duh pa tuli grozno.
In medtem ko bereš,
Je že pozno, pozno.

Včasih pride konec.
Včasih je vse zgodnje.
Včasih pa te svetlo
Čaka vse prihodnje.

Včasih počí glas.
Včasih govore oči.
Včasih zmore zgodba
Čudežne laži.

Sonce znova sije.
Veter znova brije.
Knjiga se odpre,
Vrata čarovnije.

EVROPSKI SIMPOZIJ O MLADINSKI LITERaturi

Peter Schneck z avstrijskega Zveznega kanclerstva, oddelka za umetnost, nas je kot član pripravljalnega odbora povabil k sodelovanju na 2. evropskem simpoziju o mladinski literaturi (2.

European Children's Literature Symposium), z naslovom: *Skupne teme v evropski mladinski literaturi* (Common Themes in European Children's Literature).

Simpozij je skupni projekt Avstrijskega študijskega centra za reševanje mirovnih in konfliktnih zadev iz Stadtschlaininga, Zveznega kanclerstva, oddelka za umetnost z Dunaja, Zveznega ministrstva za izobraževanje in kulturo z Dunaja, Kingston University UK in s podporo Evropske komisije.

Prva konferenca udeležencev iz Evropske unije je bila februarja 1996 v Douai-ju v Franciji. Na drugo srečanje,

ki bo od 13. – 17. maja 1998 v Stadtschlainingu v Avstriji, so povabljeni tudi strokovnjaki iz pridruženih članic srednje- in vzhodno- evropskih držav. Med že znanimi referenti: Penni Cotton, Lillian Kjellman, Emer O'Sullivan, Anna Adamik-Jaszo je tudi strokovnjak iz Slovenije, **doc. dr. Igor Saksida** z ljubljanske filozofske fakultete z referatom: *Opredelitev in predstavitev otroštva v sodobni slovenski mladinski književnosti*.

26. KONGRES IBBY BO OD 20. DO 24. SEPTEMBRA 1998 V NEW DELHIJU

Tematika miru v knjigah za otroke (Peace Through Children's Books) je osrednja tema 26. kongresa Mednarodne zveze za mladinsko književnost, ki bo v organizaciji indijske sekcije IBBY od 20. do 24. septembra 1998 v New Delhiju.

Otroci, jutrišnji odrasli, so nenehno izpostavljeni nasilju tako v realnem svetu kot preko medijev. Če ta trend ne bo ustavljen danes, lahko privede do poškodb duha in telesa ter posledično do še mnogo bolj zmedenega sveta v prihodnosti.

Knjige in drugi mediji lahko izrazijo sporočilo miru na prijeten in zanimiv način ter pomagajo otrokom živeti v harmoniji s seboj in z ostalim svetom.

Namen kongresa 1998 je predstaviti, spodbuditi, pospeševati koncept »miru« kot temo v otroški literaturi in zagotoviti, da ta dospe do otrok v zadnjem kotičku sveta.

Ugledni strokovnjaki, med njimi tudi dr. **Metka Kordigel** iz Slovenije, bodo na predvidenih šestih plenarnih zasedanjih obravnavali naslednje teme:

- vloga knjige pri vzgoji za mir; knjiga, ki je lahko v oporo in pomoč otrokom, ki so izpostavljeni nasilju v realnem svetu;
- literatura, še zlasti tradicionalna in

ljudska, ki lahko pomaga otrokom, da spoznavajo svojo kulturno dediščino in s tem krepijo svoj ponos in identiteto;

- vloga poučnih knjig pri širjenju resničnih informacij o drugih kulturah, družbah in slojih (pospešujejo razumevanje in pomagajo odpravljati predsodke);

- pospeševanje bralnih navad v svetu vizualnih medijev, kjer lahko TV in druge medije uporabimo za vzbujanje veselja do branja in s tem pospešujemo pismenost;

- prizadevanja po prenosu najboljših knjig v druge medije (vizualne, avdio, gledališke in druge) tako, da pridejo do vseh otrok; tudi obravnava problemov, ki se pri tem pojavljajo, kot so copyright, ohranitev bistva originala in podobno;

- kaj narediti, da se zagotovi boljša distribucija in propaganda knjig za otroke.

V plenarnem delu bo z referatom: **Mladinska književnost – poslednja možnost za mir** nastopila tudi dr. Metka Kordigel.

V programu kongresa so še vsakodnevni seminarji, delavnice, pripovedovanje zgodb in srečanja strokovnjakov različnih področij, npr. pedagogov, ilu-

stratorjev, založnikov, knjižničarjev in drugih. Posebna razstava na kongresu bo posvečena *Pančatantri*, najstarejši zbirki pravljic za otroke, na kateri bodo predstavili izdaje prevodov, tudi slovenskega. Na razstavo smo poslali knjigo: *Pančatantra*. Indijske basni in pravljice. Prev. Fran Bradač. Ilustr. Ritendra Mozumdar. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1959 (Zlata ptica) in knjigo: *Miška si izbira ženina*. Indijska pravljica. Prev. Fran Bradač. Ilustr. Ritendra Mozumdar. Po izdaji iz leta 1957. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1981 (Čebelica).

Na svečanih prireditvah bosta na kongresu podeljeni Andersenovi nagradi 1998 (pisateljici **Katherine Paterson** in

ilustratorju **Tomiju Ungererju**) in proglášeni bodo pisatelji, ilustratorji in prevajalci, ki bodo uvrščeni na častno listo IBBY 1998.

Finančni in organizacijski problemi Mednarodne zveze za mladinsko književnost se bodo reševali na skupščini, na koncu kongresa.

Organizatorji kongresa obljublajo, da se bodo potrudili, da bodo medsebojni kontakti udeležencev prijetni in tvorni in da bodo udeleženci bolje spoznali tudi deželo prirediteljico, njene zanimivosti in kulturne ter naravne lepote.

*Vse novice je pripravila
Tanja Pogačar*